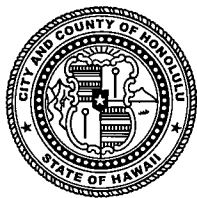


SB 1130

OFFICE OF THE MAYOR
CITY AND COUNTY OF HONOLULU

530 SOUTH KING STREET, ROOM 300 * HONOLULU, HAWAII 96813
PHONE: (808) 768-4141 * FAX: (808) 768-4242 * INTERNET: www.honolulu.gov



PETER B. CARLISLE
MAYOR

March 3, 2011

The Honorable David Ige, Chair
Senate Ways and Means Committee
Twenty-Sixth Legislature
Regular Session of 2011
State of Hawaii

RE: Testimony of Mayor Peter Carlisle on S.B. 1130, Relating to the Hawaiian Language

Chair Ige and members of the Senate Committee on Ways and Means, Mayor Peter Carlisle submits the following testimony in **opposition** S.B. 1130.

The purpose of this bill is to mandate that as of January 1, 2013, all documents and letterhead prepared by or for state or county agencies or officials include accurate, appropriate, and authentic Hawaiian names and words with proper spelling and punctuation; however the revisions to conform documents or letterheads existing before January 1, 2013 could be delayed until the document or letterhead requires replacement, reprinting or revision. In addition, the bill provides that effective January 1, 2013, Hawaiian shall be used on all emblems and symbols representative of the State, its departments, agencies and political subdivisions; however for all emblems and symbols existing on January 1, 2013, conformance with the amendment may be delayed until a replacement for the emblem or symbol is required.

Although I fully support the preservation and promotion of the native Hawaiian culture and language, I have concerns about the costs and implementation issues of this proposal. First, the bill is phrased in a way that could mean either: 1) that Hawaiian names and words are required to be printed above all of the English in a document or letterhead; or 2) that proper Hawaiian spelling and punctuation is required to be printed above the Hawaiian words in a document or letterhead. Providing a complete translation of all documents would not be possible given the tremendous amount of documents generated by the City and County of Honolulu, so if the bill intends this, we would be unable to comply. I am also concerned about the requirement that all documents prepared by or for state or county agencies have the correct spelling and punctuation printed above Hawaiian words and place names. The City and County produces numerous documents for a wide array of needs. Under this bill, it appears police reports and traffic citations issued by the police, driver's licenses issued by DMV and building plans submitted to the county would have to have the correct spelling and punctuation of Hawaiian words and place names.

Second, I am concerned about the provisions of Section 3 of the bill which requires that Hawaiian be used on all emblems and symbols representative of the State and its political subdivisions effective January 1, 2013. We are unsure whether this provision was meant to require that only Hawaiian words may be used on the county seal or whether this requires the correct spelling and punctuation of the Hawaiian words on the county seal. In either case, the county seal would have to be changed. This poses a major issue for the City and County given that numerous items that carry the county seal. Uniform patches and badges for the police, fire and EMS would have to be replaced and all the vehicles and equipment marked with the county seal would have to be redone.

In closing, I would note that the two large state seals which hang outside the State Capitol would have to be removed or replaced if this bill were to pass, since it appears the Hawaiian words on the seal are not properly punctuated.

For these reasons, I respectfully ask that this bill be held and thank you for this opportunity to testify.

Charlotte A. Carter-Yamauchi
Acting Director

Research (808) 587-0666
Revisor (808) 587-0670
Fax (808) 587-0681



LEGISLATIVE REFERENCE BUREAU
State of Hawaii
State Capitol
415 S. Beretania Street, Room 446
Honolulu, Hawaii 96813

March 1, 2011

MEMORANDUM

TO: Honorable David Y. Ige
Chair, Senate Committee on Ways and Means

FROM: Charlotte Carter-Yamauchi *CACY*
Acting Director

SUBJECT: Comments on S.B. No. 1130, Relating to Hawaiian Language

While the Legislative Reference Bureau takes no position on this measure, we submit the following comments for your consideration.

The purpose of this bill is to preserve and give the deserved respect to the native Hawaiian language and the culture of the people of this State by requiring the use of macrons and glottal stops in the spelling of Hawaiian words or terms in state and county documents or letterheads.

We have a few, comparatively technical concerns with the bill. We respectfully recommend that any of the publications of the Hawaii Revised Statutes and the Supplements thereto and the Session Laws of Hawaii be limited to include the glottal stops and macrons that are contained in laws as enacted.

If not, the annuals published by the revisor of statutes, namely the Session Laws of Hawaii (SLH) and Hawaii Revised Statutes (HRS) will take much longer to produce and add additional cost as well. It would be hard to gauge the increase in cost if all Hawaiian words in the SLH and HRS had to conform to the requirements of this measure. The bottom line is that the annual publications will be delayed by months not only to incorporate the correct spelling of each Hawaiian word but also the time it will take to make sure that each Hawaiian word has the glottal or kahakou, or both, in their correct positions.

As soon as possible after the close of each regular session pursuant to sections 23G-13, 14, and 16, the Bureau, in its capacity as the Revisor of Statutes, is responsible for publishing the Session Laws and the Hawaii Revised Statutes. While the Bureau will readily publish statutes enacted

by the Legislature containing macrons and glottal stops, we believe that the Bureau should NOT alter Hawaiian terms by the addition or removal of diacritical marks for the precise reason that inclusion or removal of those marks can change the meaning of a word. We do not believe it appropriate for the Revisor of Statutes to operate as a super legislature in this regard.

As a courtesy, the clerks and the data systems managers of the senate and house and the different drafting agencies should be consulted about the potential effects this will have on the operations of the legislature.

We believe that our concerns can be alleviated through the following modifications to S.B. No. 1130 (highlighted below) that are included for your consideration:

SECTION 2. Section 1-13.5, Hawaii Revised Statutes, is amended to read as follows:

~~"[§1-13.5] Hawaiian language; spelling. [Macrons and glottal stops may be used in the spelling of words or terms in the Hawaiian language in] (a) Effective January 1, 2013, all documents and letterheads prepared by or for state or county agencies or officials[- Any] shall include accurate, appropriate, and authentic Hawaiian names and words, including proper Hawaiian spelling and punctuation, including but not limited to macrons and glottal stops, printed above the English translation; provided that any revision to conform any document or letterhead existing on or before January 1, 2013, to the requirements of this section, may be implemented when the document or letterhead requires replacement or reprinting, or otherwise requires revision; provided further that any publication of the Hawaii Revised Statutes and the supplements thereto and the Session Laws of Hawaii shall be limited to include the glottal stops and macrons that are contained in laws as enacted.~~

~~(b) Except as provided by subsection (a), any rule, order, policy, or other act, official or otherwise, that prohibits or discourages the use of [these symbols] accurate, appropriate, and authentic Hawaiian names and words, as required by this section, shall be void.~~

~~(c) Hawaiian names and words shall be accurate, appropriate, and authentic when printed in conformance with:~~

- ~~(1) "Hawaiian Dictionary: Hawaiian-English, English-Hawaiian", by Mary Kawena Pukui and Samuel H. Elbert, University of Hawai'i Press, copyright 1986; or~~
- ~~(2) "Māmaka Kaiāo: A Modern Hawaiian Vocabulary", developed by Kōmike Hua'olelo, the Hawaiian Lexicon Committee."~~

SECTION 3. Section 5-6.5, Hawaii Revised Statutes, is amended to read as follows:

~~"[§5-6.5] State language. (a) The Hawaiian language is the native language of [Hawaii] Hawai'i and [may], effective January 1, 2013, shall be used on all emblems and symbols representative of the State, its departments, agencies, and political subdivisions[-]; provided that for emblems and symbols existing on January 1, 2013, conformance with this section may be delayed until~~

a replacement for the emblem or symbol otherwise is required.

(b) The Hawaiian language as used on all emblems and symbols shall be in conformance with the requirements of section 1-13.5."

Our concerns are based on the following considerations:

1. Given that the use or placement, or both, of glottal stops and macrons can affect the meaning of a word that is used, the new subsection (c) of section 1-13.5 provides an important agreed upon source for the correct spelling and punctuation of a term, assuming that a particular *meaning* is intended. However, problems on the use of glottal stops and macrons may still occur when the meaning or intended meaning of a word is not known.

An example of a word that can be spelled in a variety of ways because of different meanings is the word "ea". According to the Pukui-Elbert dictionary, copyright 1986:

- ea (no diacritic marks) means sovereignty, rule, independence, life, spirit
- -ea (pejorative suffix)
- `ea (okina before the "e") means the hawksbill turtle; an infectious disease, or a spray
- `eā (okina before the "e" and kahako over the "a") an interjective
- `e`a (okina before the "e" and the "a") meaning dust, dirt, or spray

Another example from Pukui is the word "kupuna" meaning grandparent, ancestor, relative or close friend of the grandparent's generation and "kūpuna" which is the plural of kupuna.

From Place Names of Hawaii are "mana" meaning Heiau, Hālawa or supernatural power and "mānā" meaning a land division, or arid; "Wahi-awa" meaning stream and heiau, Kō-loa district, Kaua`i, or milkfish place and "Wahi-a-wā" meaning quadrangle, land section, city, district, forest reserve, etc, central Oahu or place of noise.

2. Bill drafting will also be affected by this bill. Until bill drafters become more familiar with the Hawaiian language, we believe that bill drafters, if uncertain of the intended meaning, will simply not include the glottal stops and macrons. Under the circumstances, we believe that this will, at least initially, require the Bureau, as revisors, to have to substitute our judgment for that of the Legislature.

3. Rather than substitute our own judgment in publishing the statutes, we believe that necessary corrections will need to be made through corrective legislation.

If you have any questions, please contact me by phone at 587-0666 or by email at yamauchi@capitol.hawaii.gov.

--

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Wednesday, March 02, 2011 9:37 AM
To: WAM Testimony
Cc: josselin@hawaii.edu
Subject: Testimony for SB1130 on 3/3/2011 10:25:00 AM

Testimony for WAM 3/3/2011 10:25:00 AM SB1130

Conference room: 211
Testifier position: support
Testifier will be present: No
Submitted by: Leilani Josselin
Organization: Hanakahi Council, University of Hawaii at Hilo
Address:
Phone:
E-mail: josselin@hawaii.edu
Submitted on: 3/2/2011

Comments:

I am in full support of this bill to be passed. I feel that it is important that Olelo Hawaii is preserved and recognized by all as a official language of that state of Hawaii. What better of a way for the STATE and counties to recognize the indigenous peoples of these islands than by including the indigenous langue of these island in all state and county documents. I feel at times the state and county tends to forget the original inhabitants of these islands and by seeing it on all letter heads and documents it will be a friendly reminder.

Mahalo Nui Loa, Leilani Josselin

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Tuesday, March 01, 2011 12:56 PM
To: WAM Testimony
Cc: kiope@hawaii.edu
Subject: Testimony for SB1130 on 3/3/2011 10:25:00 AM

Testimony for WAM 3/3/2011 10:25:00 AM SB1130

Conference room: 211
Testifier position: support
Testifier will be present: No
Submitted by: Kiope Raymond
Organization: UH Maui College
Address:
Phone:
E-mail: kiope@hawaii.edu
Submitted on: 3/1/2011

Comments:

My name is Kiope Raymond. I am a tenured faculty member in the University of Hawaii system in Hawaiian Studies at UH Maui College.

I support Senate Bill 1130 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE; that requires that all letterheads, documents, symbols, and emblems of the State and other political subdivision include both state languages; and which establishes references for accurate, appropriate, and authentic Hawaiian names and words, including proper Hawaiian spelling and punctuation.

I urge you to support it too.

Mahalo.

Aloha mai,

My name is Kira Lee and I'm an academic advisor at UH Mānoa. I would like to send my full support for SB 1130, Relating to the Hawaiian Language. It is absolutely imperative that residents of Hawai'i know and understand the language of this place, whether they identify as Hawaiian/Kanaka Maoli, or not. Without language, there is no culture. There is mana'o (knowledge) within Hawaiian words and phrases that cannot be explained in English accurately. I admit, as a child I ignored Hawaiian words because I was ignorant of their meaning. As I grew up, I would be uncomfortable around Hawaiian language and culture, even though it was my own culture, because I was unfamiliar with it. However, now I embrace that uncomfortable feeling and am trying to learn to 'ōlelo Hawai'i (speak Hawaiian); the discomfort is the feeling of learning and it can be very scary to adult learners who have forgotten how to learn. I see my own homeland with new eyes now because even my beginning knowledge of Hawaiian enables me to access the deeper meanings of place names, songs, people names, foods, idioms, and more.

I have seen personally and professionally how fast a native language can disappear in a community trying to assimilate to a dominant culture. In 2 generations, my Chinese family has lost the ability to speak or understand Cantonese, limiting the kinds of communication my generation can have with our grandparents and the flow of knowledge from one generation to another. I interview hundreds of incoming students at UHM, and the vast majority of students whose families have immigrated to Hawai'i recently from the Philippines, Vietnam, Thailand, Chuuk, Samoa, China, Tonga, etc., have already lost the ability to speak their native tongue and are fast losing the ability to understand it. The one exception to the rule seems to be our Native Hawaiian students, who are part of a movement in the other direction to reclaim their native tongue, even if nobody in their 'ohana is able to speak it and support them. Our youth are absolutely capable of becoming bilingual, even multi-lingual, as their peers across the globe and our own ancestors, non-Hawaiian and Hawaiian, have shown successfully for generations. Hawai'i is the home of Hawaiian language, the center, the piko, so it should be supported strongest here.

02 Malaki 2011

Aloha mai e Kenekoa Galueria a me nā lālā (members),

Na'u e 'ae 'ia kēia pila 1130 e pili ana i ke kikokiko pono 'ana a i 'ole i ke kākau 'ana o ka 'ōlelo Hawai'i i nā pepa nui o ka Moku'aina o Hawai'i a me 'ē a'e. Ua 'ae 'ia ka 'ōlelo Hawai'i e ka Moku'aina o Hawai'i he 'ōlelo nui me ka 'ōlelo Pelekane. Na ka Moku'aina o Hawai'i e kākō'o a mālama i ka 'ōlelo Hawai'i, a no laila, he kuleana kēia.

He haumāna wau ma ke kula nui o Hawai'i ma Mānoa nei i ka Hālau 'Ike o Kamakakūokalani. I kēlā Iulai aku nei wau i hele aku ai iā Aotearoa (New Zealand) no ka hele kula 'ana i ke kula nui o Waikato i 'ēhā mahina. I laila wau i ho'oikaika mai ai i ka'u 'ōlelo Māori. I ko'u noho 'ana ma laila, lohe 'ia ka 'ōlelo Māori i nā wahi like 'ole, kākau 'ia ma nā hō'ailona a me nā pepa nui o ke aupuni a me nā ka'a'ike. He ao 'elua kēia, ma ka 'ōlelo Māori me ka 'ōlelo Pelekane. 'O kēia ko'u 'i'ini, e lohe 'ia ka 'ōlelo Hawai'i i nā wahi like 'ole, kākau pono 'ia ma nā hō'ailona, lohe 'ia ma ke kiwī a me ka lekiō.

'O ke kahakō a me ka 'okina ka nui. He mea kākō'o kēia i mea e ho'opuka ai kā kākou 'ōlelo 'ana. Ke 'olu'olu, e 'ae 'ia kēia pila no ka po'e Hawai'i a me ka po'e o Hawai'i e aloha aku i ka 'ōlelo Hawai'i.

Please consider this my **SUPPORT** for SB 1130 regarding the correct spelling of the Hawaiian language in important documents of the State of Hawai'i and others. The State of Hawai'i agreed that the Hawaiian language is important with the English language. It is the State of Hawai'i that supports and help care for the Hawaiian language; therefore, this is a responsibility.

I am a student at the University of Hawai'i Mānoa in the Kamakakūokalani Center for Hawaiian Studies. Last July I went to Aotearoa to the University of Waikato for 4 months. There I strengthened my Māori language. While over there, Māori was spoken commonly outside, written correctly on signs and on government documents and in telecommunications. I was fascinated by the use of Māori everywhere. It is a bilingual society, Māori and English. It is my desire to hear Hawaiian outside, written correctly and heard in telecommunication.

The kahakō and 'okina are important. It helps to correctly pronounce the words. Please pass this bill for the Hawaiian people and the people of Hawai'i.

mahalo nui loa,

Kamakana M. Aquino

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Tuesday, March 01, 2011 10:49 AM
To: WAM Testimony
Cc: haaheok@hawaii.edu
Subject: Testimony for SB1130 on 3/3/2011 10:25:00 AM

Testimony for WAM 3/3/2011 10:25:00 AM SB1130

Conference room: 211
Testifier position: support
Testifier will be present: No
Submitted by: Haaheo Kahoohalahala
Organization: Individual
Address:
Phone:
E-mail: haaheok@hawaii.edu
Submitted on: 3/1/2011

Comments:

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Tuesday, March 01, 2011 3:42 PM
To: WAM Testimony
Cc: pakiu@hawaii.edu
Subject: Testimony for SB1130 on 3/3/2011 10:25:00 AM

Testimony for WAM 3/3/2011 10:25:00 AM SB1130

Conference room: 211
Testifier position: support
Testifier will be present: No
Submitted by: PHILIP ABRAHAM HOKUOKALANI AKIU III
Organization: Individual
Address:
Phone:
E-mail: pakiu@hawaii.edu
Submitted on: 3/1/2011

Comments:

There should be NO debates on COST or PRINTING about having the Hawaiian language on any STATE official forms.

Although some people might not understand the markings that emphasis hawaiian words. It is political correctness to have people understand that HAWAI'I has TWO OFFICIAL language.

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Tuesday, March 01, 2011 3:45 PM
To: WAM Testimony
Cc: klindsey@hawaii.edu
Subject: Testimony for SB1130 on 3/3/2011 10:25:00 AM

Testimony for WAM 3/3/2011 10:25:00 AM SB1130

Conference room: 211
Testifier position: support
Testifier will be present: No
Submitted by: Kathleen Lindsey
Organization: Individual
Address:
Phone:
E-mail: klindsey@hawaii.edu
Submitted on: 3/1/2011

Comments:

It is the responsibility of the State of Hawai'i to ensure that the language and culture of Hawai'i is properly represented visually and promoted at all levels of government.

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Tuesday, March 01, 2011 7:08 PM
To: WAM Testimony
Cc: hkperreira@gmail.com
Subject: Testimony for SB1130 on 3/3/2011 10:25:00 AM

Testimony for WAM 3/3/2011 10:25:00 AM SB1130

Conference room: 211
Testifier position: support
Testifier will be present: No
Submitted by: Hiapo K. Perreira
Organization: Individual
Address:
Phone:
E-mail: hkperreira@gmail.com
Submitted on: 3/1/2011

Comments:
SUPPORT THIS SB 1130!

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Tuesday, March 01, 2011 8:18 PM
To: WAM Testimony
Cc: manson_7330@hotmail.com
Subject: Testimony for SB1130 on 3/3/2011 10:25:00 AM

Testimony for WAM 3/3/2011 10:25:00 AM SB1130

Conference room: 211
Testifier position: support
Testifier will be present: No
Submitted by: Melinda Smith
Organization: Individual
Address:
Phone:
E-mail: manson_7330@hotmail.com
Submitted on: 3/1/2011

Comments:

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Tuesday, March 01, 2011 8:18 PM
To: WAM Testimony
Cc: mariebro@hawaii.edu
Subject: Testimony for SB1130 on 3/3/2011 10:25:00 AM

Testimony for WAM 3/3/2011 10:25:00 AM SB1130

Conference room: 211
Testifier position: support
Testifier will be present: No
Submitted by: Marie Alohalani Brown
Organization: Individual
Address:
Phone:
E-mail: mariebro@hawaii.edu
Submitted on: 3/1/2011

Comments:

It is only fitting that this bill be passed, after all, the Hawaiian language is one of two of our "state" languages. The very least that our legislation can do after such a violent history of oppression towards Native Hawaiian is to acknowledge that the original language of Hawai'i is Hawaiian, especially in the light of an increasing awareness of human rights violations. Mahalo nui loa.

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Tuesday, March 01, 2011 8:35 PM
To: WAM Testimony
Cc: Brynarose@gmail.com
Subject: Testimony for SB1130 on 3/3/2011 10:25:00 AM

Testimony for WAM 3/3/2011 10:25:00 AM SB1130

Conference room: 211
Testifier position: support
Testifier will be present: No
Submitted by: Bryna Storch
Organization: Individual
Address:
Phone:
E-mail: Brynarose@gmail.com
Submitted on: 3/1/2011

Comments:

Appropriate and applaudable measure. The Hawaiian language is one we should be proud of supporting and perpetuating, it describes the uniqueness of these islands as none other.

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Tuesday, March 01, 2011 12:35 PM
To: WAM Testimony
Cc: waimeavalleygirl@hotmail.com
Subject: Testimony for SB1130 on 3/3/2011 10:25:00 AM

Testimony for WAM 3/3/2011 10:25:00 AM SB1130

Conference room: 211

Testifier position: support

Testifier will be present: No

Submitted by: Bonnyjean Manini

Organization: Individual

Address:

Phone:

E-mail: waimeavalleygirl@hotmail.com

Submitted on: 3/1/2011

Comments:

Please SUPPORT this legislation.

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Tuesday, March 01, 2011 1:20 PM
To: WAM Testimony
Cc: akau_aquino96795@yahoo.com
Subject: Testimony for SB1130 on 3/3/2011 10:25:00 AM

Testimony for WAM 3/3/2011 10:25:00 AM SB1130

Conference room: 211
Testifier position: support
Testifier will be present: No
Submitted by: Marbeth Aquino
Organization: Individual
Address:
Phone:
E-mail: akau_aquino96795@yahoo.com
Submitted on: 3/1/2011

Comments:

I would like to support this bill, because if we are going to write the Hawaiian language, make sure it is done correctly and we must also live and act appropriately, that's the Hawaiian way, to be Pono. Our motto is always "UA MAU KE EA O KA AINA I KA PONO";. Legislators must also follow this motto. You represent this State and the people. DON'T FORGET IT.

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Tuesday, March 01, 2011 2:49 PM
To: WAM Testimony
Cc: aisleyma@hawaii.edu
Subject: Testimony for SB1130 on 3/3/2011 10:25:00 AM

Testimony for WAM 3/3/2011 10:25:00 AM SB1130

Conference room: 211
Testifier position: support
Testifier will be present: No
Submitted by: aisley
Organization: Individual
Address:
Phone:
E-mail: aisleyma@hawaii.edu
Submitted on: 3/1/2011

Comments:
Kako'o no au i keia pila. E ola mau ka 'olelo Hawai'i.

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Wednesday, March 02, 2011 8:05 AM
To: WAM Testimony
Cc: caornel@hotmail.com
Subject: Testimony for SB1130 on 3/3/2011 10:25:00 AM

Testimony for WAM 3/3/2011 10:25:00 AM SB1130

Conference room: 211
Testifier position: support
Testifier will be present: No
Submitted by: Carleen Ornellas
Organization: Individual
Address:
Phone:
E-mail: caornel@hotmail.com
Submitted on: 3/2/2011

Comments:

Aloha. We are Hawaii with a native language so it is important and appropriate that the Hawaiian language is fully recognized by the city and state. Please support SB 1130 to include the Hawaiian language on any city and state documents, symbols and letterhead.
MAHALO.

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Wednesday, March 02, 2011 9:25 AM
To: WAM Testimony
Cc: kaipo726@mac.com
Subject: Testimony for SB1130 on 3/3/2011 10:25:00 AM

Testimony for WAM 3/3/2011 10:25:00 AM SB1130

Conference room: 211
Testifier position: support
Testifier will be present: No
Submitted by: Kaipo Ho
Organization: Individual
Address:
Phone:
E-mail: kaipo726@mac.com
Submitted on: 3/2/2011

Comments:

Aloha. I am expressing my support for SB 1130 introduced by Senator Kalani English that would require State and county documents, symbols and emblems to include diacritical marks that are appropriate to our Hawaiian language. Mahalo.

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Wednesday, March 02, 2011 10:51 AM
To: WAM Testimony
Cc: larry_k@leoki.uhh.hawaii.edu
Subject: Testimony for SB1130 on 3/3/2011 10:25:00 AM

Testimony for WAM 3/3/2011 10:25:00 AM SB1130

Conference room: 211
Testifier position: support
Testifier will be present: No
Submitted by: Larry L. Kimura
Organization: Individual
Address:
Phone:
E-mail: larry_k@leoki.uhh.hawaii.edu
Submitted on: 3/2/2011

Comments:

I am submitting my support for the intent of SB 1130.

As the Chair Person of the Hawaiian Lexicon Committee that is responsible for the Hawaiian reference "MāmaKa Kaiao: A Modern Hawaiian Vocabulary", I am aware of the work required to fulfill SB 1130.

Na'u,

Larry L. Kimura
Chair Person, Hawaiian Lexicon Committee

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Wednesday, March 02, 2011 2:23 PM
To: WAM Testimony
Cc: kfergerstrom@punahou.edu
Subject: Testimony for SB1130 on 3/3/2011 10:25:00 AM

Testimony for WAM 3/3/2011 10:25:00 AM SB1130

Conference room: 211
Testifier position: support
Testifier will be present: No
Submitted by: Keomailani Fergerstrom
Organization: Individual
Address:
Phone:
E-mail: kfergerstrom@punahou.edu
Submitted on: 3/2/2011

Comments:

L A T E

Melody Kapilialoha MacKenzie, Esq.
579 Kāne'apu Place
Kailua, Hawai'i 96734
(808) 780-8236 ♦ melodykmackenzie@gmail.com

**S.B. 1130
RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE**

Senate Committee on Ways and Means
Hearing on Thursday, March 3, 2011, at 10:25 a.m..

Aloha,

I submit this testimony in **support** of S.B. 1130.

I am an associate professor at the William S. Richardson School of Law and director of Ka Huli Ao Center for Excellence in Native Hawaiian Law. I submit this testimony, however, in my personal capacity as a private citizen and one who continues to be a student of the Hawaiian language and culture.

Since 1978 when the Hawai'i State Constitution was amended to designate the Hawaiian language as one of the two official languages of Hawai'i, there has been great progress in our schools and at the university to promote the use of 'Ōlelo Hawai'i. Unfortunately, in the public life of our State, the progress has been much slower. This measure is a small start and one that ultimately will have a significant impact on the use of 'Ōlelo Hawai'i throughout our islands, thereby fulfilling the intent of Hawai'i's people in amending the constitution.

I note that the bill does not require the immediate replacement of State or County emblems or even letterhead, but the gradual replacement over time. Thus, the financial impact on the State and Counties should be minimized.

Mahalo for this opportunity to submit testimony on this important bill.

L A T E

Honorable David Ige and Members of The Senate Ways an Means Committee:[]

Ōlelo Hawai'i (Hawaiian) and English are both designated as official languages of the State of Hawai'i. Yet the use of Hawaiian is still so rare in the islands, mostly to plentiful "alohas" and a fair number of "mahalos", new street signs and beautiful pronunciation of the stops along the bus route (Yes, I realize the latter are solely City and County of Honolulu functions and the bill includes the counties' documents.)

May I suggest that the bill appropriately be used to expand knowledge and use of 'olelo Hawaii to more than this, and in the use of letterheads and stationery and so forth is an simple place to start.

If the official part of Hawaii does not embrace both of its languages, then how who else will? We have something unique to share with the world -- something no other place has. Let us share it with ourselves, as well.

The time to start is now. (January 2012 as the bill provides) For if not now, then when?

Mahalo for your consideration.

Catherine Chang